

REMARKS/ARGUMENTS

Summary of Interview with Examiner

The applicant thanks the Examiner for scheduling an interview on October 17, 2007 attended by the Examiner, Philip Scanlan, Mark Horsburgh, and Ernest Graf (Attorney Registration No. 41,043). The attendees discussed the patentability of the pending claims of the application in relation to the cited prior art. In particular, the examiner indicated that he was not presently aware of prior art relating to a translation information segment concerning translations of non-textual information. Further, the examiner indicated that he was not presently aware of prior art relating to the automatic use, without input from a user, of a pointer to a preexisting translation of an electronic document.

Claims

The outstanding office action rejected claims 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 37, 40, 43, 46, 49, 52, 55, 58, 61, 64, 67, 70, 73, 76, 79, 82, 85, 88, 91, 94, 87, 100, 103, 106 and 109-116. By the present amendment, all of the above pending claims are cancelled, and new claims 117-128 are added. Therefore claims 117 – 128 are pending in the application.

Claim Rejections – 35 USC § 102

Claims 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 37, 40, 43, 46, 49, 52, 55, 58, 61, 64, 67, 70, 73, 76, 79, 82, 85, 88, 91, 94, 87, 100, 103, 106 and 109-116 were rejected under 35 USC 102(e) as being anticipated by Bourbonnais et al. (US Pat No 6,338,033). The rejection is respectfully traversed.

Bourbonnais discloses a network-based teletranslation system that includes a “server layer calling a plurality of filters in an appropriate order based on [a] translation request and existing parameters...” (Bourbonnais at col. 3, lines 4-6.) The filters of Bourbonnais are thus part of a machine translation system and exist

independently of any specific electronic communication that requires translation. On the other hand, the present invention claims a translation information segment associated with an electronic communication. The translation information segment of the present invention is thus part of an electronic communication and exists independently of any specific machine translation system.

The present invention focuses on ensuring that specific electronic communications are accurately translated based on the needs of the author or sender of the electronic communications. The present specification states: "The internet has taken the decision about what to translate out of an organization's hands. If a user wants a translation, [he or she] can easily obtain one through a variety of cheap or free online translation sites. A challenge to organizations is to make sure the translation obtained from these online translation sites portrays the organization and/or its products and services in a favorable light. The TIS provides a conduit for an organization to expose its translation assets and resources for the purpose of allowing a user to obtain a more accurate translation that is more likely to portray the message sought by the organization." (International Publication No. WO 02/067139 A1 at page 19, lines 4-12.)

The filters of Bourbonnais enable a machine translation system to be modified at the time that a translation of an electronic communication is requested based on the needs of a requestor of the translation. However, the present invention enables an electronic communication to be modified well before a translation is requested based on the needs of an author or sender of the electronic communication.

New claims 117 – 128 all include the step of parsing a foreign language communication, without input from a receiver of the foreign language communication, to extract a translation information segment. Bourbonnais, and all other prior art of record, fails to disclose or suggest such automatic parsing of a foreign language communication to extract a translation information segment that can be used to assist in obtaining an accurate, or even pre-existing, translation.

If the Examiner believes that there are any informalities which can be corrected by an Examiner's amendment, or in the event that the Examiner deems the

present application non-allowable, a telephone call to the undersigned is respectfully solicited.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Robert Ryan Morishita". The signature is fluid and cursive, with the first name "Robert" and last name "Morishita" clearly distinguishable.

Robert Ryan Morishita, Reg. No. 42907
Morishita Law Firm, LLC
3800 Howard Hughes Pkwy. Ste. 850
Las Vegas, Nevada 89169
Tel: 702-222-2113
Fax: 702-227-0615

November 5, 2007